**11 Ga bewust om met het Engels in Nederlandse teksten**

**Naam:**

**Datum:**

**Oefening 11.1 **

Onderstreep in de volgende tekst alle woorden die volgens jou Engels zijn of die aan die taal ontleend zijn.

|  |
| --- |
| *Tekst 11.1* De unit Communication & Publicity adviseert het management en de businessunits van MPKG Management Consulting op het gebied van marketing, public relations en public affairs. Ook het geven van support bij accountmanagement behoort tot het takenpakket. Daarnaast wordt het effectief coachen van proposals een belangrijke activiteit van deze unit.Het tenderstadium is wellicht het meest cruciale moment in onze business. Het gaat erom dat prospects een overall view krijgen van onze service. En daarmee van onze kwaliteiten, meerwaarde, kennis en commitment. Uw support richt zich overigens niet alleen op de rationele aspecten, maar vooral op de psychologische kant van de zaak. Dat betekent dat u zich eerst verdiept in de materie en vervolgens feilloos aanvoelt hoe de prospect het best geïnformeerd kan worden. Het gaat veelal om omvangrijke tenders. U dealt dus met topaccounts die aftasten of hun opdrachten bij ons in vertrouwde handen zijn. Verder maakt u deel uit van multidisciplinaire teams. Daarin overlegt u met onze professionals uit verschillende disciplines: IT-specialists, financiële consultants en milieudeskundigen. |

**Oefening 11.2**

****

Vervang in de volgende zinnen de Engelse woorden door Nederlandse termen.

|  |  |
| --- | --- |
| 1 Dit leidt tot fouten en verspilling van resources. |  |
| 2 Het bedrijf eist met name een dedicated directeur. |  |
| 3 Zoekprocessen in bedrijven blijken vooral bottom-up te starten. |  |
| 4 Er werd een nieuwe machine aangeschaft voor de foodcorner van de supermarkt. |  |
| 5 Technologische ontwikkelingen hebben veel potentie om bij te dragen aan de sustainability van onze wereld. |  |
| 6 Alle medewerkers vonden handige touchscreenhandschoenen in hun kerstpakket. |  |
| 7 Het systeem levert gegevens over de afgewikkelde caseload per medewerker. |  |
| 8 Er is een turnaround in visie en werkwijze nodig om het bedrijf een gezonde positie te geven. |  |
| 9 De no-smokingpolicy van deze organisatie wordt niet door alle medewerkers op prijs gesteld. |  |
| 10 Het bedrijf moet ervoor zorgen zijn corecompetences op peil te houden. |  |

**Oefening 11.3**

****

Beoordeel in de volgende zinnen welke Engelse woorden volkomen zinloos zijn. Vervang deze woorden door Nederlandse. Het functionele Engels kun je laten staan.

|  |  |
| --- | --- |
| 1 Het gaat hier om het commitment van werknemers ten opzichte van de onderneming. |  |
| 2 Persoonlijke coaching van de deelnemers maakt deel uit van het programma. |  |
| 3 Misschien ontstaat er dan opnieuw een gevoel van maatschappelijke zingeving, een soort common belief over de vraag waar het naartoe moet. |  |
| 4 Elke golfer is uniek en daarom is een gecustomizede set golfclubs bepalend voor zijn spel. |  |
| 5 Als mediator leer je hoe je betrokkenen tot een oplossing kunt laten komen. |  |
| 6 Deze ideeën zijn vaak niet getriggerd door behoeften uit de markt. |  |
| 7 Vanwege de lange leadtime zitten veel bedrijven te wachten op de doorbraak bij een andere fabrikant. |  |
| 8 In de lange weg naar toepassingen is de kans groot dat er nog missing links zijn. |  |
| 9 Jobrotation is een manier om de communicatie tussen verschillende afdelingen te verbeteren. |  |
| 10 Er is een opportunity voor het bedrijf om de overstap te maken naar fase 3. |  |
| 11 Met onze position paper willen we beleidsmakers en beslissers informeren en inspireren. |  |
| 12 Het gaat hier om de uiteindelijke beoordeling van het idee: de go-/no-gobeslissing. |  |
| 13 Onze fashion guides staan klaar om jou door de nieuwe collectie te leiden. |  |
| 14 De bottomline van het rapport is dat de gemeente geen uitvoeringsloket van het Rijk wil zijn. |  |
| 15 De meeste ideeën hebben een technologypushkarakter. |  |

**Oefening 11.4**

****

De volgende zinnen bevatten vreemde vertalingen. Geef deze fouten aan en herschrijf de zinnen. Om je op het goede spoor te zetten, staat de Engelse bron er soms tussen haakjes bij.

|  |  |
| --- | --- |
| 1 Het zit allemaal in het spel. |  |
| 2 Er vertrokken veel journalisten naar India na rumoer over een dijkbreuk. (rumour) |  |
| 3 De stappen werden niet consequent genomen. (consequently) |  |
| 4 Op het eiland werden diverse warenhuizen geplunderd. (warehouses) |  |
| 5 Ik ben daar niet geamuseerd over. |  |
| 6 Zij volgt trouw het zevenuurontbijtnieuws. |  |
| 7 Omdat zijn sollicitatiebrief veel fouten bevatte, werd hij niet uitgenodigd voor een interview. |  |
| 8 Hij vertelde dat zijn nieuwe vrienden heel ordinair zijn. (ordinary) |  |
| 9 Een van de kandidaten kreeg eventueel een andere functie toegewezen. (eventually) |  |
| 10 Omdat een hoge politiefunctionaris heeft gelekt, is de groots opgezette operatie in het water gevallen. |  |

**Oefening 11.5**

****

Je ziet hieronder een aantal Engelse zelfstandige naamwoorden. Voorzie deze woorden van het lidwoord *de* of *het*.

|  |  |
| --- | --- |
| 1  | display |
| 2  | entertainment |
| 3  | creditcard |
| 4  | cluster |
| 5  | sixpack |
| 6  | lumpsum |
| 7  | break-evenpoint |
| 8  | lay-out |
| 9  | panel |
| 10  | cashflow |

**Oefening 11.6**

****

Vul in onderstaande zinnen de juiste werkwoordsvorm in.

|  |
| --- |
| 1 Na die zware hartaanval Typ hier je antwoord. (managen) hij het niet meer om zijn functie naar behoren uit te oefenen. |
| 2 Met de raad van bestuur wordt Typ hier je antwoord. (brainstormen) over de vraag aan welke eisen het nieuwe beloningsbeleid moet voldoen. |
| 3 Ze had er niet meer aan gedacht dat die bestanden Typ hier je antwoord. (deleten) moesten worden. |
| 4 Ik heb gisteren een ontroerend mooie film Typ hier je antwoord. (downloaden). |
| 5 De informatiebronnen moeten systematisch Typ hier je antwoord. (scannen) worden. |
| 6 Het bedrijf heeft te veel Typ hier je antwoord. (switchen) tussen de verschillende strategieën. |
| 7 Diverse getuigen hebben gezien dat hij een aantal keer met haar heeft Typ hier je antwoord. (skeeleren). |
| 8 Innovatie-ideeën worden pas waardevol nadat ze grondig zijn Typ hier je antwoord. (screenen). |
| 9 Dit soort producten kan nooit Typ hier je antwoord. (recyclen) worden. |
| 10 Vraag en aanbod op de arbeidsmarkt moeten zorgvuldig worden Typ hier je antwoord. (matchen). |